

Fiyatı/ára:  
400 Ft

**K**

**ÖPERÜ**  
**hid**

15. Yıl. 6 sayı/ XV. évfolyam 6. szám 2013

Török és Magyar nyelven megjelenő havilap







# “Türkiye’ye Güvendiler Sergisi” Budapeşte’de açıldı "Akik hittek Törökországban" kiállítás Budapesten








## A kivételes szolgáltatás, kivételes vendégeinknek – Önnek!

Platinum Service keretében biztosítjuk Önnek, hogy utazása során, a Ferihegyi Repülőtéren személyre szabott, igényének megfelelő, megkülönböztetett bánásmódban részesüljön.

Platinum Service előnyei:

-  Kiemelt bánásmód, érkezéskor, induláskor, Ferihegy 1 és 2 terminál on is,
-  Önt külön hostess kíséri végig a jegykezelés, útleveél- és biztonsági ellenőrzés folyamatán,
-  Platinum Lounge használat,
-  Hordárszolgálat,
-  Külön VIP busszal juthat a repülőgéphez, hogy elsőnek foglalhassa el helyét,
-  VIP transzfer szolgálat Budapest és a repülőtér között

Platinum Lounge – exkluzív váró

-  A ferihegyi repülőtér 2A és 2B tranzit területén,
-  Kellemes nyugodt környezet,
-  All inclusive ital és snack fogyasztás,
-  Business sarok internet és wi-fi kapcsolattal,
-  TV, magyar és nemzetközi újságok



**Próbálja ki Ön is szolgáltatásunkat, várjuk érdeklődését, megrendelését:**

**Tel: +36 1 2965934, 5933, Fax: +361 2965929**  
**E-mail: [platinum@celebi.hu](mailto:platinum@celebi.hu) [www.celebi.hu/platinum](http://www.celebi.hu/platinum)**



# TÜRKİYE CUMHURİYETİ 90 YAŞINDA

Türkiye Cumhuriyeti'nin 90. kuruluş yıldönümü, Türkiye'nin Macaristan Büyükelçiliği tarafından verilen bir resepsiyonla kutlandı.

Budapeşte'deki Macaristan Bilimler Akademisi'nde verilen resepsiyona, Azerbaycan, Rusya, Pakistan, Çek cumhuriyeti, Sırbistan, Polonya, Gürcistan, Belarus, Afganistan, Finlandiya, Irak, İran, Avusturya, Katar, Venezuela, İsrail, İtalya, Estonya, Hindistan, Filipinler, Hırvatistan, Arnavutluk, Bulgaristan, Makedonya, Kosova, Güney Kore, İsviçre, Cezayir, Bosna, Romanya, Fransa, Vatikan'ın Macaristan Büyükelçileri iştirak etti.

Resepsiyona Macaristan devleti adına ise, Macaristan Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı İván Bába, Macar milletvekilleri İstván Pálfi, Tamás Hegedüs, Macaristan Savunma Bakanlığı ve Genelkurmay Başkanlığı üst düzey yetkilileri, Ankara'da daha önce görev yapan Macar Büyükelçiler, bu ülkede yaşayan Türk vatandaşları olmak üzere yaklaşık 500 kişi katıldı.

Vatikan Büyükelçisi Alberto Bottari de Factello tarafından yapılan konuşmanın ardından mikrofona gelen Büyükelçi Kemal Gür, Cumhuriyetin 90. yıl dönümünü dost ve kardeş ülke Macaristan'da kutladıklarını, resepsiyona teşrif eden misafirlere teşekkür ettiğini söyledi.

Resepsiyon önce Macar Milli Marşı, ardından ise İstiklal Marşı'nın okunmasıyla başladı.

Macar misafirler resepsiyonda, Türkiye'nin son yıllar-



**Cumhuriyetimizin 90. Yaş gününde Sayın Büyükelçimiz Kemal Gür ve Büyükelçimiz çalışanları ile hatıra fotoğrafı çektiler**



**Sevgili Büyükelçimiz Sayın Kemal Gür, resepsiyonda Macaristan'daki Türk işadamları ile yakından ilgilendi. Daha sonra birlikte hatıra fotoğrafı çektiler**

da gösterdiği ekonomik başarıyı ve Türkiye'nin AB üyeliği hakkında konuştu.

Macaristan Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı İván Bába, Köprü'ye yaptığı açıklamada, Türkiye'nin 90. yıldönümünü tebrik ettiğini, 90 yıl içinde Türkiye'nin çok büyük

bir gelişme kaydettiğini, Macaristan'ın Türkiye'ye ve Türk halkına özel bir ilgisinin bulunduğunu, İstanbul'da bu ay sonu açtıkları Macaristan Kültür Enstitüsü'nün bu ilişkinin ne denli önemli bir kanıtı olduğunu söyledi.

Bába, uzun aradan sonra

AB'nin Türkiye ile üyelik müzakerelerine yeniden başlayacağını açıklamasının kendilerini çok mutlu ettiğini belirtti.

İván Bába, "Macaristan hükümetiyle, muhalefetiyle Türkiye'nin bir an önce AB üyeliğine kabul edilmesini istiyor. Bu isteği defalarca kez AB toplantılarında dile getiriyor. Türkiye'nin yeri AB'nin içindedir. Bundan kimse'nin şüphesi olmasın. Türkiye ekonomisi ile ordusu ile dünyanın en önemli ülkeleri arasındadır. Türkiye AB üyeliğini hak etmiştir. Macaristan olarak bunu istiyoruz" ifadesinde bulundu.

Macaristan'da hükümet partisi konumundaki Hristiyan Demokrat Halk Partisi Grup Başkan Vekili, Milletvekili İstván Pálfi ise, Türkiye'nin 90. yıldönümünü yürekten tebrik ettiğini, Avrupa'nın artık yenilenmesinin gerektiğini söyledi.

Pálfi, "Osmanlı İmparatorluğu başta kültürel ve ekonomik alanda yüzyıllar boyunca Avrupa'ya önemli katkıda bulundu. Artık bu katkıyı Türkiye tam AB üyesi olarak yapması gerekir. Bunun zamanı geldiği ve Türkiye bir an önce AB üyesi olması lazım" açıklamasında bulundu.

Pálfi, "AB üyelerinin Türkiye'nin ekonomisine, tüketimine, savunmasına, kültürüne, her türlü gücüne ihtiyacı var. Türkiye'nin AB üyeliği müzakerelerine yeniden başlayacağı açıklaması beni çok mutlu etti" ifadesinde bulundu.

**MEHMET BAŞARAN**

**Azerbaycan'ın Macaristan Büyükelçisi Sayın Vilayat Guliyev, Cumhuriyet Bayramı resepsiyonuna katılarak, Büyükelçimiz Kemal Gür'ü yalnız bırakmadı**





# 90 éve jött létre a Török Köztársaság



**Ali Murat Ersöz, Végh Ferenc, Naci Ceylan, Suat Karakuş Mustafa Sezen, és Osman Yılmaz**



**Kemál Gür nagykövet úr mondott beszédet, melyben elbúcsúzott az egybegyűltektől, munkatársaitól, magyar barátaitól, török honfitársaitól,**

A Török Köztársaság megalakulásának 90. évfordulójának tiszteletére Törökország budapesti nagykövetsége fogadást adott a Magyar Tudományos Akadémián október 26. án. Az ünnepségen megjelent a Magyarországon működő diplomáciai testületek számos képviselője is. A meghívottak között voltak a Magyarországon működő török cégek vezetői, a THY budapesti irodájának igazgatója, Levend Arisoy, Suat Karakuş a Török Magyar Kereskedelmi Kamara elnöke, Osman Yılmaz a Çelebi Hungária igazgatója, Naci Ceylan az Attase kft. tulajdonosa, Alpaslan Kaya Törökország tiszteletbeli konzula.

A magyar politikusokat Bába Iván, a Külügyminisztérium közigazgatási államtitkára, Pálffy István KDNP országgyűlési képviselője, Hegedüs Tamás a Jobbik országgyűlési képviselője, az Interparlamentáris Unió török tagozatának elnöke képviselték. Megjelent a fogadáson Végh Ferenc, nyugalmazott vezérkari főnök, korábbi ankarai nagykövet.

A vendégeket a nagykövetség részéről Kemal Gür nagykövet úr, és kedves felesége, a követség tanácsosa Çağlar Çakıralp és a katonai attasé Ali Murat Ersöz ezredes, valamint felesége fogadták.



**Ali Murat Ersöz és felesége, Levend Arisoy és családja, valamint Osman Yılmaz**

Az ünnepséget a vatikáni nagykövet, Alberto Bottari de Factello beszéde nyitotta meg. A vatikáni nagykövet nem csak a Török köztársaság ünnepével kapcsolatos megemlékezésről beszélt, hanem elismerően szólt Kemal Gür nagykövettől magyarországi tevékenységéről, és megköszönte azt, hiszen nagy követ úrnak lejárt a négy éves megbízatása Budapesten, és november 4-én elhagyja állomás helyét.

E z t követő-

en Kemal Gür nagykövet úr mondott angol és török nyelven érzelmeket sem nélkülöző beszédet, melyben elbúcsúzott az egybegyűltektől, munkatársaitól, magyar barátaitól, török honfitársaitól, reményét fejezve ki, hogy ez a búcsú nem végleges.

A két ország himnuszának

**Bába Iván, a Külügyminisztérium közigazgatási államtitkára feleségével**



különleges török ingyencsúszások, és remek török borok kínálták magukat.

Lapunk főszerkesztőjének, Mehmet Başarannak nyilatkozva Kemal Gür úr elmondta, fájó szívvel hagyja itt állomáshelyét, nagyon sok barát-ra tett szert az elmúlt négy év alatt, akik sokat segítettek abban a munkában, amit itt Budapesten végzett. Úgy érzi, hogy ezen segítség nélkül nem lett volna eredményes a nagykövetség tevékenysége, a török magyar kulturális és gazdasági kapcsolatok további fejlődése. Reményének adott hangot, hogy ez a kapcsolat a két ország között csak tovább erősödik. és ígéretet tett arra, hogy ha módja és lehetősége lesz, akkor továbbra is figyelemmel kíséri azokat.

Bába Iván a Külügyminisztérium közigazgatási államtitkára lapunknak adott interjúban méltatta azt a fejlődést, amit Törökország az elmúlt 90 évben elért, megemlítette, Magyarországnak továbbra is kiemelt célja a török EU csatlakozás szorgalmazása. Látszik, hogy Törökországgal csak jól járhat az Unió, mert a török gazdaság töretlenül fejlődik. A gazdasági recesszió, ami Európát igen érzékenyen érintette, Törökországban nem jelentkezett. **IMRIK**



# BÜYÜKELÇİMİZ KEMAL GÜR VEDA ETTİ

2010 yılından bu yana Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi olarak görev yapan Sayın Kemal Gür'ün görevi sona erdi.

3 yılı aşkın bir zaman Macaristan'da görev yapan Büyükelçimiz Kemal Gür yaptığı büyük hizmetlerle bu ülkede yaşayan Türk vatandaşlarının gönlünde adeta taht kurdu.

Macaristan Türk-Macar Ticaret Odası (Turkcham) yöneticileri Sayın Büyükelçimiz Gür'e veda organizasyonu düzenledi. Bu organizasyon Budapeşte Marriott Otel'de düzenlendi.

Başkan Suat Karakuş, yardımcıları Faruk Naci Ceylan ve Bülent Mete'nin yanı sıra, yönetim kurulu üyeleri Haluk Zaim, Ali Dereci, Mehmet Başaran, Mehmet İnceoğlu, THY Macaristan Genel Müdürü Levend Arısoy, Çelebi Macaristan Genel Müdürü Osman



Yılmaz, Türk işadamları yalnız bırakmayan Turkcham yöneticilerine çok teşekkür ettiğini söyledi.



davetinde duygulu anlar yaşandı.

Büyükelçi Kemal Gür, dost ve kardeş ülke Macaristan'da çok güzel bir 3 yıl geçirdiğini, görevi sırasında kendisini bir an bile

Büyükelçi Gür, Macaristan'daki Türk işadamları ve şirketlerinin önümüzdeki dönemlerde çok daha başarılı ve etkili olmalarını dilediğini, Köprü Dergisi'nin iki ülke arasındaki en önemli

bağ kaynağı olduğunu, Türk işadamlarının bu dergiye desteklerinin devam etmesi gerektiğini dile getirdi.

Gür, "Ben herkese hakkımı helal ediyorum, sizlerde bana hakkınızı helal edin. 3 yılı aşkın görevim sırasında ağabey-kardeş ilişkisinde olduk, bundan böyle de Türkiye'de bir ağabeyiniz var. Cep telefonu numaramı hepiniz biliyorsunuz. Dostluğumuz ben yaşadıkça sürecektir, kimsenin şüphesi olmasın" diye konuştu.

Başkan Karakuş ise, Sayın Gür'ün kendilerine sadece Büyükelçilik değil, ağabeylik yaptığını, 1998-2002 yıllarında Büyükelçilik yapan Sayın Ender Arat'tan sonra Gür'ün de kalplerinde taht kurduğunu, bundan sonraki hayatında başarılar dilediğini söyledi.

Turkcham adına Büyükelçi Gür'e verilen plaketin ardından hatıra fotoğrafı çekildi.

**MEHMET BAŞARAN**

## Nagykövetünk Kemal Gür elbúcsúzott



2010 óta a Török Köztársaság budapesti diplomáciai szolgálatának vezetője Kemal Gür úr volt, akinek megbízatása lejárt. A Magyarországon működő Török Magyar Kereskedelmi Kamara (Turkcham) vezetéségre búcsúreggelin látta vendégül a távozó nagykövetet a Marriott szállóban.

Az eseményen a Turkcham elnöke, Suat Karakuş, elnökhelyettesei, Naci Ceylan, Bülent Mete, valamint vezetőségi tagjai, Haluk Zaim, Ali Dereci,

Mehmet Başaran, Mehmet İnceoğlu, a Török Légitársaság budapesti irodájának vezérigazgatója, Levend Arısoy, az Çelebi Magyarország igazgatója Osman Yılmaz, valamint Melih Şişmanoğlu, és Salih Güneş üzletemberek vettek részt.

A búcsúreggelinek voltak megható pillanatai is, amikor a távozó nagykövet megköszönte azt a támogatást, amit itt Magyarországon tartózkodása idején kapott a Török Magyar Kereskedelmi Kamarától. Azt a segítséget, amit nap mint nap érzékelt munkája során. Bizik abban, - mondta, hogy a Magyarországon működő török cégek, üzletemberek továbbra is sikeresek lesznek. Külön

kiemelte a Híd Magazint, ami 15 éve híd a két ország, a két kultúra között, és arra kérte a török üzletembereket, hogy továbbra is támogassák a lapot.

Kemal Gür elmondta az elmúlt 3 évben szinte testvéri kapcsolat alakult ki az itt élő törökökkel, és reményének adott hangot, hogy ez a kapcsolat nem fog megszakadni a későbbiekben.

Végezetül Suat Karakuş egy emléklapet adott át a Turkcham nevében a nagykövetnek és megköszönte itteni munkáját.





# SEBATA®

*Női*  
**BŐRCIPŐ**

Man & Woman  
LEATHER  
SHOES

*Férfi*  
**BŐRCIPŐ**

-20%

-20%



**Exkluzív férfi és női cipők**  
**1073 Budapest Erzsébet krt. 17.**  
**Tel./Fax: 342-2957**



# Macaristan Milli Günü Ankara ve İstanbul'da kutlandı



Macaristan'da 23 Ekim 1956'da yapılan devrim sonrası ilan edilen 'Macar Milli Günü, Ankara Marriott Otel'de verilen bir resepsiyonla kutlandı. Resepsiyona, AB Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, siyasi parti temsilcileri, Ankara'da bulunan diplomatik misyon temsilcileri ve çok sayıda davetli katıldı. Bakan Bağış resepsiyonda, Türkiye'nin Macaristan ile ilişkisinin oldukça derin boyutlu olduğunu belirterek, Osmanlı padişahlarından Kanuni Sultan Süleyman'ın Trabzon'da doğup Zigetvar'da öldüğünü, ancak bugün iki şehrin kardeş

şehir olduğuna dikkati çekti. „Macaristan ile geçmişte yaşanan acılar günümüzde dostluğa dönüştü” diyen Bağış, AB sürecindeki desteğinden dolayı Macaristan'a teşekkür etti. Macaristan Dışişleri Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Szabolcs Takács da Macarların Türk halkını dostları ve kardeşleri olarak addettiğini ifade ederek, „Macarlarla sürekli olarak en uzun süreli tarihi münasebete sahip halk Türklerdir. İlk karşılaşmamız 1500 yıl öncesine gitmektedir” diye konuştu. Macaristan'ın Ankara Büyükelçisi Prof. Dr. János Hóvári ise Türkiye

ve Macaristan arasında çok sıkı ilişkiler olduğuna değinerek, ikili ilişkilerin güçlendirilmesi hususunda Türk ve Macar halklarının ve hükümetlerinin sabırlı iradelerine dikkati çekti. Konuşmaların ardından Bağış ve Hóvári pasta kesti.

Macaristan Milli Günü, İstanbul'da da kutlandı. Ev sahipliğini Macaristan'ın İstanbul Başkonsolosu Gábor Kiss'in yaptığı resepsiyona, Macaristan Dışişleri Bakan Yardımcısı Szabolcs Takács da iştirak etti.

Takács yaptığı konuşmada, “Bu akşam İstanbul'da düşünceleri ve inançları için

kurban olan herkesi hep beraber analım. Macar özgürlük ve bağımsızlığı için hayatlarını feda edenlerin önünde saygıyla eğilelim” ifadelerini kullandı.

Macaristan İstanbul Başkonsolosu Gábor Kiss, Türk-Macar ilişkileri hakkında yaptığı konuşmanın ardından, Macaristan'ın ünlü müzik gruplarının başında gelen “Budapest Bar” sahne aldı. Grubun assolisti Róbert Farkas ve arkadaşlarının seslendirdiği Macar Halk müziği, Cigan ve Rock müzik parçaları davetlilerin büyük beğenisini kazandı.

**LEVENT BAŞARAN**

## Magyar nemzeti ünnepi megemlékezések Törökországban

Takács Szabolcs, a Külügyminisztérium politikai igazgatója volt a díszvendége az isztambuli főkonzulátus által szervezett nemzeti ünnepi megemlékezéseknek. A külképviselet nagyszabású rendezvényt sorozattal készült az 1956-os forradalom és szabadságharc 57. évfordulójának megünneplésére. A rendezvényekre október 22-én került sor Isztambulban, ezt követő napon Ankarában, a Marriott szállodában

adott fogadást a dr. Hóvári János ankarai nagykövet. A fogadáson részt vett Egemen Bağış Törökország EU ügyekért felelős minisztere is, és Takács Szabolccsal, dr. Hóvári Jánossal közösen vágta fel a magyar és török nemzeti lobogóval díszített ünnepi tortát.

Isztambulban Kiss Gábor isztambuli főkonzul volt az ünnepi esemény házigazdája, és Takács Szabolccsal közösen vágta át az ünnepély

megnyitóját jelképező nemzeti szín szalagot. Az ünnepi események zárásaként pedig a Budapest Bár együttes lépett fel, Farkas Róbert és barátai műsorában a hallgatóság ízletőt kapott az együttes rock, magyar népzenei és cigányzenei repertoárjából.

Takács Szabolcs szerint 2013 "az áttörés éve" a magyar-török kapcsolatokban, a hosszú távú cél pedig az, hogy stratégiai szintre emeljék Törökország és Magyarország együttműködését, az egyes miniszterek között is rendszeressé váljon a kapcsolattartás. Takács Szabolcs felidézte, hogy szeptemberben megnyílt Budapes-



ten a török kulturális intézet, a közeljövőben Isztambulban megnyílik a magyar kulturális intézet, és kereskedőház nyitását is tervezzük. **Imrik Péter**





# “Türkiye’ye Güvendiler Sergisi” Budapeşte’de açıldı



1998-2002 yılları arasında Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi olarak görev yapan Büyükelçi Ender Arat'ın değerli çalışmaları sonucunda hazırlanan “Türkiye’ye Güvendiler” temalı sergi 03 Ekim 2013 günü Budapeşte’de açıldı.

Budin Kalesi’nde bulunan Budapeşte Tarih Müzesi’nde düzenlenen serginin açılışına diplomatik, akademik, tarih ve sanat çevrelerinin seçkin temsilcilerinden oluşan kalabalık bir topluluk katıldı.

Sergiye evsahipliği yapan Müze Müdürü Sandor Bodo’nun yönettiği açılış töreninde sırasıyla, kültür işlerinden sorumlu Budapeşte Belediye Başkan Yardımcısı Miklos Csomos, Macaristan Dışişleri Bakanlığı Devlet Sekreter Yardımcısı Gergely Pröhle, serginin tasarımcısı Emekli Büyükelçi Ender Arat ve Türkiye’nin Budapeşte Büyükelçisi Kemal

Gür birer konuşma yaptılar.

Ender Arat bu sergiyi hazırlama fikrinin nasıl ortaya çıktığını anlatırken, 12 yıl önce Macaristan’a Büyükelçi olarak atandıktan sonra güven mektubunu Macar Cumhurbaşkanı Arpad Göncze sunduğunu söyledi. Arat, güven mektubunu sunduktan sonra Kahramanlar Meydanı’nda “Meçhul Asker Anıtı’na” askeri törenle çelenk koyarken, anıtın hemen arkasında yer alan Millenium anıtında, Macar tarihinin en önemli 14 kahramanının heykellerini gördüğünü söyledi. Heykeller arasında yer alan son 3 kahraman, İmre Thököly, II.Ferenc Rákóczi ve Lajos Kossuth’un, Macarların, Avusturya İmparatorluğu’na karşı yaptıkları savaşların ardından Osmanlı İmparatorluğu’na sığındığını anlattı. Dolayısıyla Budapeşte’de görev ve başladığı ilk gün, tarih

boyunca zorda kalınca Osmanlı İmparatorluğu ve müteakiben Türkiye Cumhuriyeti’ne sığınanların hayatlarını araştırmaya karar verdiğini açıkladı.

Yaptığı uzun ve ayrıntılı çalışmaların ardından 50’ye yakın değişik ülkeden binlerce kişinin Türk topraklarına sığınarak hayatlarını kurtardıklarının ortaya çıktığını bildirdi.

“Türkiye’ye Güvendiler” sergisinin ABD, İspanya, Polonya, Estonya, Çek Cumhuriyeti ve Avusturya başta olmak üzere birçok ülkede açıldığını belirten Ender Arat, bu kez Budapeşte’de açılmasına vesile olan Büyükelçi Kemal Gür, Macaristan Dışişleri Bakanlığı, Budapeşte Belediyesi ve Tarih Müzesi Genel Müdürü Sandor Bodo’ya müteşekkirdiğini kaydetti.

Daha sonra söz alan Büyükelçi Kemal Gür ise, Ender Arat’ın kendisinin

çok yakın dostu ve meslektaşı olduğunu, bu sergiyi gururla açtığını, yaptığı fedakâr çalışmasıyla tarihe ışık tuttuğu için Sayın Arat’a teşekkür ettiğini belirtti.

Serginin açılışına gösterilen yoğun ilgi bu ülkede yaşayan Türk vatandaşlarını sevindirirken, Türk dostu Macarlar, benzer kültürel faaliyetlerin devamından duydukları memnuniyeti dile getirdiler. Macaristan’da görev yaptığı dönemde her kesim tarafından sevilen ve saygı duyulan Büyükelçi Ender Arat ile bu sergi vesilesiyle yeniden buluşma sevinç yarattı.

Budapeşte’de 15 Kasım 2013 tarihine kadar açık kalacak “Türkiye’ye Güvendiler” sergisi, daha sonra 01 Aralık 2013 – 01 Ocak 2014 tarihleri arasında Pecs’de, 15 Ocak 2014 – 15 Şubat 2014 tarihleri arasında ise Eger’de düzenlenecek.

**MEHMET BAŞARAN**





# "Akik hittek Törökországban" kiállítás Budapestén



„Akik hittek Törökországban” című kiállítás megnyitójára invitált a Török Köztársaság budapesti Nagykövetségének meghívója a Budai Várban lévő Történeti Múzeumba.

A kiállítást Bodó Sándor a Budapesti Történeti Múzeum főigazgatója nyitotta meg, majd átadta a szót a tárlat megálmodójának, a korábbi budapesti török nagykövetnek, Ender Arat úrnak. A volt nagykövet elmesélte, hogy hogyan fogalmazódott meg benne a kiállítás megrendezésének gondolata.

Elmondta, amikor 12 évvel ezelőtt Budapestre kinevezték, és átadta a kinevezéséről szóló okiratot a köztársasági elnöknek, a Hősök terén koszorúztak. Ott a magyar hősök szobrai látva rádöbbsent, hogy a kiállított 15 államférfi, a magyar történelem jelentős személyiségei közül három is Törökországot választotta második hazájának, illetve ez az ország fogadta be őket akkor amikor üldöztetésben volt részük.

Ekkor érlelődött meg benne az elhatározás, hogy felkutatja azokat a személyeket, akik a történelem során jelentős szerepet játszottak Törökország életében, akik sokat tettek népük és a török nép barátságáért.

A több mint 66 tablóból álló vándorkiállítás ezen nemzetek fiainak állít emléket. Bemutat török személyiségeket, akik bátran szembe szálltak idegen hódítókkal, olyan török diplomatákat, akik a II. világháború pokolában példát mutattak emberségből.

A kiállításból olyan nemzeteket ismerhetünk meg, akik történelmük során kapcsolatba kerültek Törökországgal, segítették a törököket, vagy éppen Törökország nyújtott számukra menedéket. Ezen nemzeteknek nemcsak a nagy száma, hanem sokszínűsége is igen figyelemre méltó.

A kiállítás kiemelten foglalkozik Thököly Imre, II. Rákóczi Ferenc és Kossuth Lajos személyével. Közismert, hogy a magyar törté-



nelem e három meghatározó alakjának élete szorosan összefonódik Törökországgal. Mindhármuk számára Törökország nyújtott menedéket, mindhármukat Törökország fogadta be, lett szinte második hazájuk ez az ország.

Ender Arat úr kiemelte, hogy a török emberek mindig szívesen fogadták a hazájukba érkezőket, ennek a toleranciának az ékes bizonyítéka az itt kiállított 66 tábló. Ennek a toleranciának a mai korban is példamutónak kellene lennie, akkor kevesebb konfliktus lenne a világban - mondta.

Végezetül külön megköszönte a Budapesti Történeti Múzeum Igazgatójának, Bodó Sándornak és Budapest Főpolgármesterének, Tarlós Istvánnak, valamint a Török Köztársaság Budapesti Nagykövetsége vezetőjének Kemal Gür úrnak a segítségét a kiállítás megrendezéséhez.

Ezt követően Kemal Gür a jelenlegi török nagykövet köszöntötte a nagy számban jelenlévő vendégeket, mel-

tatta a kiállítást, beszélt arról, hogy Ender Arattal jó barátságban vannak rég óta, és nagy öröm volt segítségére lenni a kiállítás szervezésében.

Csomós Miklós budapesti oktatási és kulturális ügyekért felelős főpolgármester-helyettes is elismeréssel szólt a kiállított anyagról, a kiállításnak helyt adó Történeti Múzeumról.

Pröhle Gergely, a Külügyminisztérium helyettes államtitkára arról beszélt, mint politikus nagyra értékeli azokat az eseményeket, mint például ezt a kiállítást is, amelyek közelebb hozzák a két országot egymáshoz a kultúra segítségével.

Ender Arat a megnyitót követően interjút adott lapunknak. Elmondta, nagy örömmel készült a budapesti kiállításra, mivel itt alkalma nyílt a magyar barátaival találkozni annyi év után.

A kiállítás megnyitót követően a vendégek izletes török borokat kóstolhattak.

A kiállítás november 17-ig látogatható. **Imrik Péter**







*Comming together is the beginning  
Keeping together is progress  
Working together is success*

**AVACO**  
**INVESTMENT & CONSULTING**

2051 Biatorbagy, Verebely Laszlo Utca 2 sz.  
Phone 06 23 804 329  
[board@avaco.com.tr](mailto:board@avaco.com.tr) / [ava@avacoeurope.com](mailto:ava@avacoeurope.com)



# THY, MACARISTAN'DA YENİ REKORLARA İMZA ATIYOR

Son yıllarda gösterdiği büyük başarılar ile hem Türkiye'nin, hem de Türk vatandaşlarının gururu olmayı sürdüren Türk Hava Yolları, bu başarılarını Macaristan'da da aralıksız sürdürmeye devam ediyor. THY'nin Macaristan Genel Müdürü Levend Arısoy, 2013 yılında yakaladıkları başarılarla ilgili olarak Köprü Dergisi'ne açıklamalarda bulundu.

Levend Arısoy, THY'nin Macaristan'da büyük başarılar kazanmaya devam ettiğini, THY'nin 2013 yılında yolcu sayısını bir önceki yıla nazaran yüzde 15, karını ise ikiye katladığını söyledi.

Orta Avrupa bölgesinde en verimli THY operasyonlarından biri olduklarını kaydeden Arısoy, bölgeden uzak doğu, Asya, orta doğu ve Afrika'ya gitmek isteyen yolcuların çok büyük bir bölümünün THY'yi seçtiğini, bunun önemli sebeplerinin bulunduğunu açıkladı.

Levend Arısoy: "En iyi bağlantı



**THY'nin Macaristan Genel Müdürü Levend Arısoy, gösterdiği başarılı çalışmalarla şirketinin bu ülkede yeni rekorlar kırmasını sağlıyor**

süresi, en iyi ürün, en iyi ikram veren hava yoluyuz. Öte yandan en genç, en yeni, modern ve konforlu uçaklarımızın yanı sıra fiyat olarak da rakip sayılan Avrupalı büyük sayılan hava

şirketlerinden daha cazibiz. İşte tüm bu nedenler toplanınca seyahat edenler THY'yi seçiyor" diye konuştu.

2013 yılı Eylül ayında Macaristan'da tüm zamanların en fazla Pazar payına ulaşarak Pazar payımızı yüzde 5, 61'e çıkarmanın gururunu yaşıyoruz açıklamasında bulunan Arısoy, "1997 yılından bu yana da uçak bilet satışlarında ulaştığımız yüzde 5,61 ile yeni bir rekor kırmamız, sektörde bulunanlar tarafından hayretle ve takdirle karşılanıyor. Macaristan'daki yolcuların yüzde 80'ni Avrupa'ya uçmalarına rağmen bu rakamlara ulaşmamız gerçekten mükemmel" dedi.

Geçtiğimiz Ağustos ayı başında haftada 4 kez İstanbul'a uçmaya başlayan ucuz hava yolları şirketi Wizzair'in kendilerinden yolcu alıp almadığı sorusunu da içtenlikle yanıtlayan Arısoy, "Yolcu kapasitemizde hiçbir düşüş fark etmedik. Hatta artış kaydettik" cevabını verdi.

**MEHMET BAŞARAN**

## Rekordott döntött a THY Magyarországon

Az elmúlt években a török egyik nemzeti büszkeségre, a Török Légitársaság (THY) sikert sikerre halmoz Magyarországon is.

Levend Arısoy a THY budapesti képviseletének vezérigazgatója a 2013-as évet értékelte lapunknak nyilatkozva.

Elmondta, hogy a THY Magyarországon 15 %-kal növelte ebben az évben az utasforgalmát, és megduplázta a bevételét ez alatt az idő alatt. Közép-európában az egyik legkedveltebb útvonal a Budapest- Isztambul-Budapest. Azok az utasok, akik a Közel-keletre, Távol-keletre, vagy Afrikába utaznak a török légitársaságot választják, mert az isztambuli repülőtér rendelkezik Európa egyik legjobb csatlakozási lehetőségével a fent említett útirányokba. A



**2013 szeptember hónapban a THY Magyarországi történetének legnagyobb forgalmával büszkélkedhetett**

szolgáltatások minősége is kiváló a Török Légitársaság gépein, és nem utolsósorban a árakban is verhetetlen

a THY. Az is igen vonzó az utasok számára, hogy a légitársaságok közül a Török Légitársaságnak van a legfi-

atalabb, legmodernebb gépparkja.

Levend Arısoy azt is elmondta lapunknak, hogy 2013 szeptember hónapban a THY Magyarországi történetének legnagyobb forgalmával büszkélkedhetett.

1997 óta vannak jelen Magyarországon, és a repülőjegyek 5,61 %-át adják el, amivel csúcsot döntöttek, mert Magyarországról inkább az jellemző, hogy legtöbbször Európába utaznak.

Ez év augusztusa óta a WizzAir sürítette járatait, most már hetente 4 járatot indít Törökországba, azonban ez semmilyen formában nem befolyásolta a THY jegyeladásait, nem jelentett számottevő konkurenciát, sőt - mondta Levend Arısoy - tovább növekedett az utaslétszám.

**Varga Judit**



## Çelebi Macaristan'dan Mutlu Haber

Çelebi Macaristan İnsan Kaynakları Departmanı Çalışanı İnsan Kaynakları uzmanı Erika Szadai, 2013 yılının yaz sonunda dünya evine girdi. Evlilik sonrası eşiyle birlikte gittiği balayından dönen yeni çiftlere bir sürpriz yapıldı. Erika Szadai ile birlikte çalışan mesai arkadaşları, çiçeği burnundaki yeni çiftleri havalimanında karşıladılar. Mesai arkadaşları tarafından toplu-



ca havalimanında karşılanan Erika Szadai şaşkınlığını

gizleyemedi. Çiçekle karşılanan yeni çift için, mutluluklarının daim olmasını dileyen mesai arkadaşları, Szadai'nin balayı sonrası yeniden departmanlarında çalışırken görmek istediklerini de esprili bir şekilde söylediler. Macaristan Çelebi olarak Erika Szadai arkadaşımıza bir ömür boyu mutluluklar diliyor, her şeyin gönlünce olmasını temenni ediyoruz. **İHSAN KILIÇ**

## Meglepetés a repülőtéren

A Çelebi Magyarország humán erőforrás osztályán dolgozó szakember, Szadai Erika a nyáron férjhez ment.

Ezt követően egyhetes

nászútra utazott a házaspár, Visszatérésüket követően nagy meglepetésben volt részüket, mert a HR-osztály dolgozói várták Öket a repü-

lőtérén, és egy nagy csokor virággal kedveskedtek kolléganőjüknek, és az újdonsült férjnek. A kollégák Erikának elmondták, hogy nagyon

hiányzott, és várják vissza a kollektívába, e mellett pedig nagyon sok boldogságot kívánnak Neki. a házasságához.

## Çelebi Macaristan Çalışanları Sinema Gecesinde

Çelebi Macaristan çalışanları ve yöneticileri, yaz aylarında sürekli olarak düzenlenen sinema gecelerinde buluştu.

Yaz aylarının yoğun çalışma temposunun ve yorgunluğunu hisseden çalışanlar ve yöneticiler bir an olsun iş temposundan başlarını kaldırarak Budapeşte Aréna Plaza'daki sinemada film seyrettiler.



Sinema gecesine Çelebi Macaristan Genel Müdürü Osman Yılmaz'ın da katılması geceye ayrı bir hava katarken, film gösterisi öncesi içilen aperatifler ve yenilen yiyecekler çalışanların eğlenceli zaman geçirmesini sağladı. Sinema gecesine katılan Çelebi çalışanları daha sonra birlikte hatıra fotoğrafı çektiler. **FİKRET KABA GÖK**

## A Celebi Magyarország munkatársai filmestén

A Çelebi Magyarország munkatársaira egész nyáron nagy nyomás nehezedett, komoly helytállást kívánt szellemi és fizikai értelemben is a repülőtéri forgalom.

Éppen ezért a cég veze-

tősége úgy döntött, hogy lazítás képen, meghívja a kollégákat egy filmestre a budapesti Aréna Plázába.

A filmvetítés előtt egy aperitifre, és szendvicsekre látták vendégül a Çelebi

Magyarország munkatársait. Az eseményen részt vett Osman Yılmaz, a cég vezérigazgatója is, aki külön megköszönte a munkatársainak a helytállást, és reményét fejezte ki, hogy ezen az

est is alkalmat teremt arra, hogy lazítsanak a kollégák, és közelebb hozza egymáshoz a kollektíva tagjait. A filmvetítést követően, közös fotón örökítették meg az eseményen részt vevőket.



DERGİ ADRESİ/A SZERKESZTŐSÉG CİME

SZÖD, 2134 József A. u. 47.

TEL/FAKS : (36) (30) 456 38 75,

E-mail: kopru\_hid@upcmail.hu

Website: www.kopru-hid.eu

GENEL DANIŞMAN/FÖTANÁCSADÓ

ALI GÜMÜŞ

GENEL YAYIN YÖNETMENİ/FÖSZERKESZTŐ

MEHMET BAŞARAN

Editörler: Fadıl Başar, Haluk Zaim, Péter Imrik

Kiadó: Mehmet Cabir Özel

HU ISSN 1585-8723



# ARMİN VAMBERY'İ ÖLÜMÜNÜN 100. YILINDA ANILDI



S u l t a n Abdülhamit'in yakın arkadaşı dünyanın en ünlü Türkologlarından biri olan Macar bilim adamı Prof. Dr. Armin Vambery' i ölümünün 100. yılında Budapeşte'de anıldı.

1870 yılında Avrupa'nın ilk Türkoloji bölümünü Budapeşte Elte Üniversitesi'nde kuran, 18 yaşında İstanbul'a gelerek Müslümanlığı seçen Armin Vambery'nin ölümünün 100. yıldönümü nedeniyle Budapeşte Elte Üniversitesi'nde uluslararası bir konferans düzenlendi.

Konferansa Türkiye Türk Dil Kurumu Başkanı Prof. Dr. Mustafa Sinan Kaçalın, Muğla Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Melek Çolak, Macaristan Başbakanlık Müsteşarı Zsolt

Nemeth, Azerbaycan'ın Budapeşte Büyükelçisi Dr. Vilayat Guliyev, İsrail'in Budapeşte Büyükelçisi İlan Mor, dünyaca ünlü Macar Türkologlar György Hazai, Pál Fodor, István Vásáry olmak üzere yaklaşık 200 davetli katıldı.

Konferansta, Prof. Dr. Armin Vambery'nin nasıl Müslümanlığı seçtiği, nasıl derviş olduğu, Sultan Abdülhamit'in nasıl yakın dostu olduğu olmak üzere hayatı ile ilgili birçok konular konuşuldu.

Öte yandan dünyaca ünlü Macar ve diğer Türkologlar Türkoloji ile ilgili olarak konuşmalar gerçekleştirdiler.

Konferansa Türkiye adına katılan Türkiye Türk Dil Kurumu Başkanı Prof. Dr. Mustafa Sinan Kaçalın, Köprü Dergisi'ne Armin Vambery ve konferansla ilgili açıklamalarda bulundu.

Kaçalın, bu konferanstan bir hafta



önce kurumlarının da Macar Türkolog Vambery' i Türkiye'de düzenledikleri konferansta andıklarını, 1832 yılında doğan Vambery'nin 1913 yılında vefat ettiğini, bu kişinin 1870 yılında Türkoloji bölümünü Macaristan'da kurduğunu söyledi.

Kaçalın, Budapeşte Elte Üniversitesi'nde düzenlenen bu önemli konferansa dünyaca ünlü Macar Türkologların katıldığını, 81 yaşındaki György Hazai'nin, István Vásáry, Pál Fodor'un dünyanın sayılı Türkologlarından biri olarak bu konferansta konuştuklarını kaydetti.

**MEHMET BAŞARAN**

## Vámbéry-konferencia az ELTE-n

Vámbéry Ármín halálának 100. évfordulójának alkalmából szeptember 13-án, az ELTE Egyetem téri épületében magyar és külföldi tudósok részvételével nemzetközi konferenciát tartottak, majd ezt követően az MTA Keleti Gyűjteményében megnyitották a Vámbéry-kiállítást és a Vámbéry munkásságát bemutató honlapot.

Vámbéry Ármín (1832–1913) a magyar tudomány és művelődéstörténet kiemelkedő alakja, akinek személyében joggal tisztelhetjük a turkológiának a megalapítóját. 1862–1864-ben lebonyolított híres közép-ázsiai utazása nyomán Vámbéry elsősorban a muszlim világ szakértője lett, s azon belül is leginkább Törökország, Irán és Közép-Ázsia ismerője. Több területen úttörő volt: tudósként a turkológia egyik megalapítója, utazóként pedig Közép-Ázsia egyik feltárója. Az ő felfogásában a turkológia az egész törökség tudománya, így az oszmán-



török kutatások és az ázsiai törökség ismerete egyaránt szerves része ennek. Ehhez járul még a magyar turkológia külön feladata, a magyar vonatkozások (a honfoglalás előtti kor török kapcsolatai, a besenyő-kun hatás kora és az oszmán-török hódoltság kora) feltárása. Turkológiai munkásságának egyik

legértékesebb műve "A török faj" című munkája (1885), az első olyan európai mű, mely az oszmán-törökség szűkebb szemléletéből kitört, és a török népeket és nyelveket a maguk eurázsiai teljességében és sokféleségében vizsgálta. Vámbéry sokat foglalkozott a magyar őstörténet és eredet kérdésével is, s ez irányú munkái, bár több vitatható elemet tartalmaztak, jelentősen hozzájárultak a korai magyar történelem megértéséhez.

A konferencián felszólalt többek közt Hazai György professzor a Magyar Tudományos Akadémia tagja, az Isztambuli Egyetem díszdoktora, neves turkológus, Vásáry István a Magyar Tudományos Akadémia levelező tagja, korábbi török nagykövet, Mustafa S. Kaçalın, a Török Nyelvtudományi Társaság elnöke, Ian

Mór, izraeli nagykövet, Német Zsolt külügyi államtitkár, és Jacob M. Landau professzor, a jeruzsálemi egyetemről.

**Imrik Péter**





# TELJES KÖRŰ MEGOLDÁS!

PROFESSZIONÁLIS KONYHATECHNOLÓGIA -A TERVEZÉSTŐL A KIVITELEZÉSIG!

## attase

ATTASE HUNGARY KFT.

2012. Aurum Hotel\*\*\*\* Hajdúszoboszló, konyha  
2012. Trafiq Night Club, Budapest, konyha  
2012. OTP Székház, Budapest, Mosogató gép és tálaló pult rendszer  
2012. Cafe Vian, Budapest, Hercegprímás u., konyha  
2012. Eltec Kft., Üzemi konyha  
2012. Török Étterem, Budapest, Liszt Ferenc tér, konyha és tálaló pult rendszer  
2012. Diet ABC, Budapest, Cukrászda  
2012. Altáró Kft., Malomkert Étterem, Tokodaltáró, Komplet konyha felszerelés  
2012. Általános iskola, Tét, Komplet konyha felszerelés  
2012. Antalya Kebab, Török Étterem, Budapest, tálalópult rendszer  
2012. Pizza King, Budapest, Központi konyha  
2011. Magyar Államkincstár, Budapest, konyha  
2011. Vince Ételbár, Fény u-i Piac, konyha és tálalópult rendszer  
2011. Óvoda, Ausztria, Bécs, Komplet konyha felszerelés  
2011. Skycourt Liszt Ferenc Reptér  
2010. Mevlana Kebab Corvin Sény  
2010. Jabil Circuit Magyarország  
2010. BRFK VII. kerület, Dózsa György úti konyha  
2009. T.G.I. Fridays II.  
2009. T.G.I. Fridays I.  
2009. Győr, Öveges Kálmán Gyakorló Iskola *(melegítő konyha)*  
2009. Győr, Apáczai Csere János Kar Tankonyha  
2009. IL PATIO II.  
2009. IL PATIO I.  
2008. Vendéglátó Szakiskola Gyakorló Konyha  
2008. Baja  
2008. Tisza Projekt  
*(A projekt az EU és a Magyar Köztársaság Kormányának támogatásával, a Nemzeti Fejlesztési Terv keretében valósult meg.)*  
2008. Fogyatékosok Otthona, Komádi  
2007. Hajdúböszörmény Általános Iskola  
2007. Téglás, Budapest  
2007. Népstadion Konyha, Budapest  
2007. Népstadion Hűtőkamra, Budapest  
2007. Gyros Király Gyorsétterem, Budapest  
2007. Gyorsétterem, Csömör  
2007. Club Bermuda Gyorsétterem, Budapest  
2006. Ramada Szálloda, Balatonalmádi  
2006. Magistern Szálloda, Siófok  
2006. Lehel téri piac, Budapest *(lisztmentes pékáruk)*  
2006. Kollégiumi Étterem, Budapest  
2006. Juventus Szálloda, Balatonföldvár  
2006. Gloria Jeans Kávézó, Mammut, Budapest  
2006. Balmazújváros Vendégház, Budapest  
2005. Karaván Török Büfé, Budapest



[www.attase.hu](http://www.attase.hu), [www.gastroattase.hu](http://www.gastroattase.hu)



# SOKULLU MEHMED PAŞA'NIN TORUNUNA ZİYARET"

Yalman ailesi, Osmanlı İmparatorluğu'nun büyük Vezirlerinden Sokullu Mehmed Paşa'nın torunu olan Hatice Hanım'ın Budapeşte'deki mezarında ziyaret etti.

Galatasaray'ın eski başkanlarından Alp Yalman'ın büyük annesi, aynı zamanda büyük Vezir Sokullu Mehmed Paşa'nın torunu olan Hatice Hanım'ın mezarını ziyaret eden Ali Yalman duygusal anlar yaşadı.

Büyük annesinin mezarını işadamları sınıf arkadaşı Hasan Esen ve Türkiye Dış Türkler ve Akra- ba Topluluklar Danışma Kurulu Üyesi Suat Karakuş ile birlikte ziyaret eden Ali Yalman ve sevgili eşinin duygu yüklü olduğu gözden kaçmadı.

1919 yılında Osmanlı İmparatorluğu'nun Macaristan Askeri Ataşesi olarak Budapeşte'de göreve başlayan Binbaşı Mahmut Nedim Bey'in eşi olan Hatice Hanım, aynı yıl Avrupa'da ortaya çıkan İspanyol gribinden vefat etmiş ve Budapeşte'de gömülmüştü.

Galatasaray Kulübü'nün eski başkanlarından Alp Yalman'ın büyük annesi de olan Hatice Hanım'ın mezarı başında ziyaret eden torunu Ali Yalman, Sokullu



Mehmed Paşa'nın soyundan geldiklerini, Budapeşte'de yatan Hatice Hanım'ın büyük an neleri olduğunu söyledi.

Köprü'ye konuşan Ali Yalman, dedesi Binbaşı Mahmut Nedim Bey'in 1915 yılında 90 bin kişinin öldüğü Sarıkamış'taki savaştan kurtulduğunu, ancak verem hastalığına yakalandığını, 1'nci Dünya Savaşı'nın bitmesinin ardından ise Osmanlı İmparatorluğu'nun kendisini Macaristan Askeri Ataşeliğine atadığını ve Budapeşte'ye geldiğini söyledi.

Yalman, dedesi Mahmut Nedim Bey'in eşi Hatice Hanım'ın vefat ettiğinde annesi Nilüfer Hanım'ın bebek olduğunu ve Hatice Hanım'ı hiç hatırlamadığını kaydetti.

Dedesi Mahmut Nedim Bey'in 1922 yılında Macaristan'dan Türkiye'ye döndüğünü, 1923-1950 yılları arasında Malatya Milletvekili olarak TBMM görev yaptığını açıkladı.

Yalman, "Çok mutluyum ki büyük annemin Budapeşte'deki mezarında dua ettim. Annem şu an 96 yaşında ve hala hayatta. Benden annesi Hatice Hanım'ın mezarını Budapeşte'de yalnız kalmaması için İstanbul'a taşımamızı istedi. Ancak duydum ki, Macaristan'da yaşayan Türk vatandaşları, hatta Büyükelçimiz dahil, milli ve dini bayramlarda bu mezara gelecek dualar ediyormuş. Bu beni oldukça mutlu etti ve mezarın nakline gerek olmadığını anladım" diye konuştu.

Suat Karakuş ise, Hatice Hanım'ın Budapeşte'nin 10. bölgesinde bulunan 1'nci Dünya Savaşı Galiciya Cephesi Türk Şehitliği'nin hemen yanı başında yattığını, şehitleri anma günlerinin yanı sıra, Milli bayramlarda da bu ülkede yaşayan Türk vatandaşları ile bu mezarlığı gelerek burada yatan Türkler için dua ettiklerini ve kendilerini asla yalnız bırakmadıklarını kaydetti. **MEHMET BAŞARAN**

## Sokollu Mehmed Pasa unokája Budapesten

Sokollu Mehmed Pasa igen ismert, és fontos személy volt az Oszmán Birodalomban. Nagy (Törvényhozó) Szulejmán vezéréként elhíresült pasa unokája Hatice asszony 1919-ben halt meg Budapesten.

A Galatasaray volt elnöke, Alp Yalman a nagymamája volt. Aki ügykerült Budapestre, hogy a férje, Mahmut Nedim ezredes az első világháborút követő időben az Oszmán Birodalom budapesti katonai attaséja volt. Hatice asszony a világon átsöprő spanyol influenza járvány áldoztává vált, és Budapesten temették el. Ali Yalman, Alp öccse Budapestre látogatott és felkereste nagyma-

mája síremlékét a Budapesti Köztemető iszlám parcellájában.

Ali Yalman a lapunknak nyilatkozva elmondta, nagyon jó érzéssel töltötte el az, hogy fel tudta keresni nagyanyja síremlékét, megtudta azt is, a Magyarországon élő törökök a vallási ünnepek alkalmából mindig itt imádkoznak.

Suat Karakuş a Török Magyar Kereskedelmi Kamara elnöke elmondta, hogy nagy becsben tartják itt nyugvó törökök emlékét, hiszen itt nyugszanak az I. világháború török áldozatai is. Soha nem mulik el úgy ünnep, hogy ne emlékeznék meg az itt nyugvókról.

**Imrik**

## BAŞSAĞLIĞI



Türk-Macar Ticaret Odası (Turkcham) Başkanı öte yandan Türkiye Dış Türkler ve Akra- ba Topluluklar Danışma Kurulu Üyesi olan Suat Karakuş'un sevgili annesi Asuman Karakuş, 81. Yaşında hayata gözlerini yumdu.

1932 yılında İstanbul'da dünyaya gelen Asuman Hanım, hayatını birleştirdiği Rafet Karakuş ile evlenmiş, 55 yıl süren bu evlilikten 3 çocuk dünyaya getirmişti. 30 Haziran, 2013 tarihinde vefat eden Asuman Hanım, Yeşilköy Camii'nde kılınan cenaze namazı sonrası doğduğu yer olan Sarıyer'deki Aile Kabristanı'na defnedildi.

Macaristan'da yaşayan Türk vatandaşları olarak Asuman Hanım'a Allah'tan rahmet diliyor, Suat Karakuş ve kederli ailesine başsağlığı diliyoruz.

**Köprü Dergisi**





**Helal kesim et, günlük taze sebze ve meyve,  
çeşitli Türk peynirleri, baharatlarıyla hizmetinizdeyiz**

## **Török Élelmiszer- Hús- és Hentesárúüzlet**

**Hentesárúk, halak, sajtok, zöldség gyümölcs, fűszerek**

*Budapest, VIII., Baross utca 109.*





# TRANSEMEX'TEN BİR DEV ATILIM DAHA

1989 yılından bu yana Türk transport şirketi olarak hizmet veren Transmex, 15 Ekim'de dev bir atılım daha gerçekleştirdi.

Budapeşte'nin hemen yanı başında bulunan Dunaharaszti kasabasında şirket merkezinde düzenlenen törenle 20 adet Mercedes TIR'ı filolarına katan Transmex, son aldıkları 20 adet Mercedes TIR'la birlikte kamyon sayısını 90'a çıkartmış oldu.

Düzenlenen törene Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi Sayın Kemal Gür, Türk-Macar Ticaret Odası (Turkcham) Başkanı Suat Karakuş'un yanı sıra, Transmex'in stratejik ortakları ve sektörün ileri



gelen şirketlerin üst düzey yöneticileri katıldı.

Büyükelçi Kemal Gür yaptığı açılış konuşmasında, başarılarından dolayı Türk işadamları Melih Şişmanoğlu'nu tebrik ettiğini ve başarılarının devamını dilediğini söyledi.

Transmex şirketinin sahibi Melih Şişmanoğlu

Köprü Dergisi'ne yaptığı açıklamada, 1989 yılında kurduğu şirketinin şimdi sektörün dev şirketlerinden biri olmayı başardığını, şirketin 90 adet kamyonunun Türkiye'nin yanı sıra tüm Avrupa ülkelerine mal taşıdığını, yaklaşık 20 bin metrekarelik alana sahip olan merkezlerinde onlarca Türk

ve Macar vatandaşına istihdam sunduklarını söyledi.

Şişmanoğlu, toplam 90 adet kamyonun yaş ortalamasının 2 olmasının rekabette kendilerine büyük avantaj sağladığını, Avrupa'yı kasıp savuran ekonomik krizin Türkiye'yi etkilemediğini, bu nedenle cesaretle davranarak yeni yatırımlar yapma kararı aldıklarını belirtti. Şişmanoğlu, "Yaklaşık 20 bin metrekarelik lojistik merkezimizde, kamyon servisi, muayenehane, depolama gibi hizmetler veriyoruz. Büyümemiz devam edecek bu nedenle yeni mekanlar aramaya şimdiden başladık" ifadelerinde bulundu. **M.B.**

## Töretlenül fejlődik a TRANSEMEX

Az 1989-ben alakult TRANSEMEX szállítmányozási és logisztikai vállalat az idei év egyik legnagyobb fejlesztését jelentette be az október 15-én a dunaharaszti telephelyén tartott ünnepségen.

Melih Şişmanoğlu a cég török tulajdonosa elmondta a TRANSEMEX megalakulása óta töretlenül fejlődik. Magyarország 2004-es EU-s csatlakozását követően nem csak Törökország- Magyarország viszonylatában szállítmányoznak, hanem kibővült a tevékenységük köre Közép-Európára is.

Így 2006-ban 17 500 m<sup>2</sup>-re bővítették a telephelyüket, és az azóta eltelt időben a flotta létszámát megtöbbszörözték.

Évi 10-15 új kamionnal bővült a cég járműparkja, így a mostani 20 darab Mercedes típusú járművel megközelítőleg 90 kamion áll a megrendelőik szolgálatában.

Ez azt is jelenti, egyúttal, hogy a gépjárműpark átlag életkora 2 év körüli.

Şişmanoğlu úr tájékoztatóját követően a TRANSEMEX stratégiai partnereinek vezetői méltat-

ták a cég teljesítményét.

Az ünnepségen megjelent Törökország budapesti nagykövete, Kemal Gür úr is, aki köszöntötte a megjelenteket, és gratulált a cég fejlődéséhez a török üzlet-embernek. Ezt követően állófogadáson látták vendégül a meghívottakat.

Melih Şişmanoğlu úr lapunknak adott interjúban elmondta, hogy a gazdasági válság, ami Európát sújtotta, szerencsére Törökországot nem érintette, így joggal bízott abban, hogy a fejlesztések megtérülnek, és a gazdaság újbóli fellendülésével

már pozícióban lesz cége a Kelet-európai szállítmányozási piacon.

"Természetes, hogy cégünk igyekszik több lábon állni. Szervizeléssel, vizsgáztatással, valamint raktározással is vállalunk telephelyünkön, amit hamarosan szeretnénk tovább fejleszteni, mert kinőttük azt, valamint újabb vontatmányok beszerzését vettük tervbe."

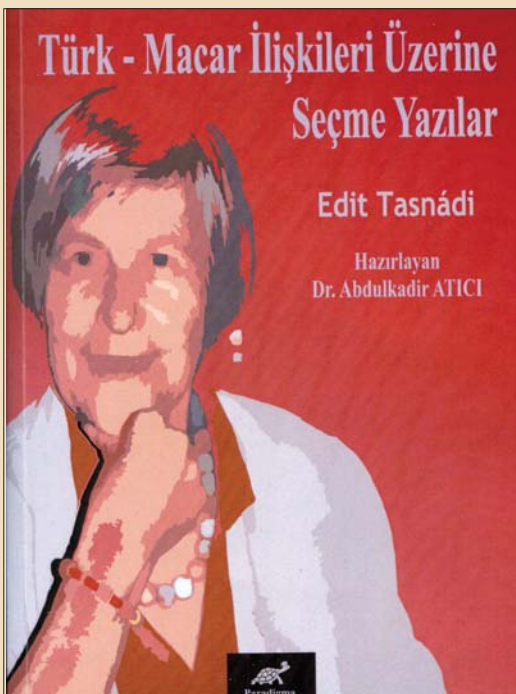
- mondta a cég vezetője a jövőt firtató kérdésre - "célunk hogy ezáltal minél gyorsabbá, rugalmasabbá tegyük a szállítmányozást."

**Imrik Péter**





# TÜRKOLOG EDIT TASNADI'YE İSTANBUL'DA DOĞUM GÜNÜ



Türk-Macar edebiyatına büyük hizmetler sunan ve aynı zamanda uluslararası çapta tanınan edebiyat çevirmeni

Türkolog Edit Tasnádi'ye İstanbul'da 70. Yaş günü kutlaması düzenlendi.

Macar-Türk Dostluk Derneği Genel Sekreteri, Eötvös Loránd Üniversitesi Türk Filoloji kürsüsünün eski öğretim üyesi, Ankara Üniversitesi Hungaroloji kürsüsünün eski okutmanı olan Edit Tasnádi'nin Balassi plaketi, Türkiye'de Nasreddin Hoca büyük ödülü, Slovakya'da Vámbéry ödülüne layık görülmüştü. Türkolog Edit Tasnadi, Türk edebiyatının sivrilen çevirmenlerinden biri olarak büyük sayıda Türk halk masalları, çağdaş öyküler, Nazım Hikmet, Yaşar Kemal, İhsan Oktay Anar, Nobel ödülü sahibi Orhan Pamuk ve başka yazarların da eserlerinin çevirisini yaparak Macar okurlarına ulaşmasını sağlamıştır.

Kitap, Kırklareli Üniversitesi'nin öğretim üyesi Doç. Bülent Bayram'ın önerisi üzerine meydana geldi, editörlüğünü ise aynı üniversitenin öğretim üyesi Abdulkadir Atıcı üstlenmiştir.



Macaristan İstanbul Başkonsolosluğu tarafından düzenlenen kitap tanıtma kokteylinde Macaristan'ın Ankara Büyükelçisi Prof. Dr. János Hóvári, İstanbul Macar Başkonsolosu Gábor Kiss, ayrıca Bülent Bayram, Abdulkadir Atıcı ve Edit Tasnádi söz alarak kürsüden birer konuşma yaptılar.

**HALUK ZAİM**

## Tasnádi Edit az isztambuli könybemutatón

Tasnádi Edit turkológus, műfordító A török-magyar kapcsolatok válogatott írásai című kötetét mutatták be Isztambulban.

A könyvben Mikes Kelemen, József Attila és Radnóti Miklós műveinek török nyelvű fordításai is szerepelnek. Egy nagyriport és bibliográfia, valamint irodalmi, nyelvészeti, történelmi és néprajzi előadások, tanulmányok is szerepelnek a török nyelvű összeállításban.

Tasnádi Edit nemzetközileg is elismert turkológus, műfordító, a budapesti Magyar-Török Baráti Társaság főtítkára, az Eötvös Loránd Tudományegyetem török filológiai tanszékének korábbi oktatója, az Ankarai Egyetem volt magyar lektora. Munkáját többek között Balassi-emlékéremmel, Törökországban a Nasreddin Hodzsa műfordítói nagydíjjal, vala-



mint Szlovákiában Vámbéry-díjjal is elismerték.

A törökországi irodalom egyik legkiemelkedőbb magyar ismerőjeként és fordítójaként magyar nyelven is hozzáférhetővé tett több török népmesét, modern elbeszélést, valamint Nazım Hikmet, Yaşar Kemal, İhsan Oktay Anar, a Nobel-díjas Orhan Pamuk és más jelentős kortárs török írók műveit.

A kiadás Bülent Bayram, a nyugat-törökországi Kırklareli Egyetem tanárának ötlete volt, a könyv szerkesztését Abdulkadir Atıcı, ugyancsak

a Kırklareli Egyetem tanára végezte.

Az isztambuli magyar főkonzulátus által szervezett könyvbemutatón beszédet mondott dr. Hóvári János ankarai magyar nagykövet, Kiss Gábor isztambuli magyar főkonzul, Bülent Bayram, Abdulkadir Atıcı valamint Tasnádi Edit.

Dr. Hóvári János, Magyarország ankarai nagykövete, aki egyben neves turkológus, hosszan méltatta Tasnádi Edit munkásságát, azt a hosszú évek óta tartó tevékenységet, melynek jelentős szerepe van a kulturális kapcsolatok szorosabbá válásához.

A könyvbemutatón kívül is volt az eseménynek egy másik apropója is, Tasnádi Edit 70 éves, és ennek alkalmából köszöntötték nagy szeretettel a vendéglátói, további egészséget kívánva munkájához.

**Varga Judit**



**EGE TILE Kft.**

**2120 Dunakeszi, Alagi-major,  
Masped Észak-Pesti Logisztikai  
központ, A-terminál**

**Tel.: +36/1 240-0883,**

**Fax: +36/1240-0884**

**[www.egetile.hu](http://www.egetile.hu)**



**EGESERAMIK**





Európa Legjobb  
Légitársasága

Globally Yours

TURKISH  
AIRLINES



# REPÜLJÖN A LEGJOBBAKKAL

A világ legjobb játékosai Business Class szolgáltatásunkat élvezik,  
a 180 fokban dönthető üléseket, a repülő főszakács által elkészített kulináris finomságokat \*,  
és a hagyományos török vendégszeretet.  
Ha Ön is csak a legjobbat érdemli, repüljön Európa legjobb légitársaságával a Turkish Airlines járatain.



\*A repülő főszakács szolgáltatás csak a legalább 8 órás járatainkon vehető igénybe

[facebook.com/turkishairlines](https://www.facebook.com/turkishairlines) [twitter.com/turkishairlines](https://twitter.com/turkishairlines) | [turkishairlines.com](http://turkishairlines.com)

A STAR ALLIANCE MEMBER

